

Shabbat Va-y'chi

7 January 2023 / 14 Tevet 5783

Genesis 49:33-50:13

(33) When Jacob finished his instructions to his sons, he drew his feet into the bed and, breathing his last, he was gathered to his kin. (1) Joseph flung himself upon his father's face and wept over him and kissed him. (2) Then Joseph ordered the physicians in his service to embalm his father, and the physicians embalmed Israel. (3) It required forty days, for such is the full period of embalming. The Egyptians bewailed him seventy days; (4) and when the wailing period was over, Joseph spoke to Pharaoh's court, saying, "Do me this favor, and lay this appeal before Pharaoh: (5) 'My father made me swear, saying, "I am about to die. Be sure to bury me in the grave which I made ready for myself in the land of Canaan." Now, therefore, let me go up and bury my father; then I shall return.'" (6) And Pharaoh said, "Go up and bury your father, as he made you promise on oath." (7) So Joseph went up to bury his father; and with him went up all the officials of Pharaoh, the senior members of his court, and all of Egypt's dignitaries, (8) together with all of Joseph's

בראשית מ"ט:ל"ג-נ"י"ג

(לג) ויכל יעקב לצינת את-בניו
ויאסף רגליו אל-המטה ויגוע ויאסף
אל-עמיו: (א) ויפל יוסף על-פני
אביו ויבה עליו וישק-לו: (ב) ויצו
יוסף את-עבדיו את-הרפאים לחנט
את-אביו ויחנטו הרפאים את-
ישראל: (ג) וימלאו-לו ארבעים יום
כי כן ימלאו ימי החנטים ויבכו אתו
מצרים שבעים יום: (ד) ויעברו ימי
בכיתו וידבר יוסף אל-בית פרעה
לאמר אם-נא מצאתי חן בעיניכם
דברו-נא באזני פרעה לאמר: (ה)
אב"ה שביעני לאמר הנה אנכי מת
בקברי אשר כריתי לי בארץ כנען
שמה תקברני ועתה אעלה-נא
ואקברה את-אבי ואשובה: (ו)
ויאמר פרעה עלה וקבר את-אביו
כאשר השביעה: (ז) ויעל יוסף
לקבר את-אביו ויעלו אתו כל-עבדיו
פרעה וקני ביתו וכל וקני ארץ-
מצרים: (ח) וכל בית יוסף ואחיו

household, his brothers, and his father's household; only their children, their flocks, and their herds were left in the region of Goshen. (9) Chariots, too, and horsemen went up with him; it was a very large troop. (10) When they came to Goren ha-Atad, which is beyond the Jordan, they held there a very great and solemn lamentation; and he observed a mourning period of seven days for his father. (11) And when the Canaanite inhabitants of the land saw the mourning at Goren ha-Atad, they said, "This is a solemn mourning on the part of the Egyptians." That is why it was named Abel-mizraim, which is beyond the Jordan. (12) Thus his sons did for him as he had instructed them. (13) His sons carried him to the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, the field near Mamre, which Abraham had bought for a burial site from Ephron the Hittite.

וּבֵית אָבִיו רֶק טַפָּם וְצֹאנָם וּבְקָרָם
 עֹזְבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן: (ט) וַיַּעַל עִמּוֹ גַם־
 רֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כְּבֹד
 מְאֹד: (י) וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֵן הָאֲטָד אֲשֶׁר־
 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם מִסִּפּוֹד גָּדוֹל
 וְכַבֵּד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אַבֵּל שְׁבַע־
 יָמִים: (יא) וַיֵּרָא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי
 אֶת־הָאֲבֵל בְּגֵרֵן הָאֲטָד וַיֹּאמְרוּ אֲבֵל־
 כְּבֹד זֶה לְמִצְרַיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמֵהּ
 אַבֵּל מִצְרַיִם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן:
 (יב) וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לּוֹ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּם:
 (יג) וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָּנָיו אֶרְצָה כְּנַעַן
 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמַעְרַת שְׂדֵי הַמַּכְפֵּלָה
 אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשְּׂדֵה
 לְאַחֲזֵת־קֹבֶר מֵאֵת עֶפְרָן הַחִתִּי עַל־
 פְּנֵי מַמְרֵא:

Haftarah

I Kings 2:1-12

(1) When David's life was drawing to a close, he instructed his son Solomon as follows: (2) "I am going the way of all the earth; be strong and show yourself a man. (3) Keep the charge of the Eternal One your God, walking in His ways and following His laws, His commandments, His rules, and His admonitions as recorded in the Teaching of Moses, in order that you may succeed in whatever you undertake and wherever you turn. (4) Then the Eternal One will fulfill the promise that He made concerning me: 'If your descendants are scrupulous in their conduct, and walk before Me faithfully, with all their heart and soul, your line on the throne of Israel shall never end!'^a (5) "Further, you know what Joab son of Zeruiah did to me, what he did to the two commanders of Israel's forces, Abner son of Ner and Amasa son of Jether: he killed them, shedding blood of war in peacetime, staining the girdle of his loins and the sandals on his feet with blood of war. (6) So act in accordance with your wisdom, and see that his white hair does not go down to Sheol in peace. (7) "But deal graciously with the sons of Barzillai the Gileadite, for they befriended me when I fled

מלכים א' ב' א'-י"ב

(א) וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־דָוִד לָמוֹת וַיִּצְוֶה אֶת־
שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר: (ב) אָנֹכִי הֹלֵךְ
בְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ וְחִזַּקְתָּ וְהָיִיתָ
לְאִישׁ: (ג) וּשְׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹת בְּדַרְכָּיו לְשֹׁמֵר
חֻקֹּתָיו מִצֻּוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדוּתָיו
כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תִּשְׁכִּיל
אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר
תִּפְנֶה שָׁם: (ד) לְמַעַן יִקִּים יְהוָה
אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־
יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת־דִּרְכֶּם לִלְכֹת לִפְנֵי
בְּאִמֹת בְּכָל־לִבָּבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם
לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לָךְ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא
יִשְׂרָאֵל: (ה) וְגַם אַתָּה יִדְעָתָ אֵת
אֲשֶׁר־עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה אֲשֶׁר
עָשָׂה לְשְׁנֵי־שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל
לְאֲבִנָּר בֶּן־נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן־יִתְרִי
וַיַּהַרְגֵם וַיִּשְׂם דְּמֵי־מִלְחָמָה בְּשַׁלְּמִם
וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרֹתוֹ אֲשֶׁר
בְּמַתְנָיו וּבְנִעְלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו: (ו)
וְעָשִׂיתָ כַּחֲכָמְתָּהּ וְלֹא־תוֹרֵד שִׁיבְתוֹ
בְּשַׁלְּמִם שְׂאֵל: (ז) וְלִבְנֵי בַרזַיִלִי
הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה־חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֶכְלֵי
שְׁלֹחַנְךָ כִּי־כֹן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי

from your brother Absalom; let them be among those that eat at your table. (8) “You must also deal with Shimei son of Gera, the Benjaminite from Bahurim. He insulted me outrageously when I was on my way to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by the Eternal One: ‘I will not put you to the sword.’ (9) So do not let him go unpunished; for you are a wise man and you will know how to deal with him and send his gray hair down to Sheol in blood.” (10) So David slept with his fathers, and he was buried in the City of David. (11) The length of David’s reign over Israel was forty years: he reigned seven years in Hebron, and he reigned thirty-three years in Jerusalem. (12) And Solomon sat upon the throne of his father David, and his rule was firmly established.

מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אַחִיָּה: (ח) וְהִנֵּה
עֹמָהּ שֹׁמְעֵי בֶן־גֵּרָא בֶן־הַיְמִינִי
מִבְּחָרִים וְהוּא קָלְלָנִי קָלְלָה נְמֹרָצֶת
בַּיּוֹם לְכַתְּתִי מִחַנְיָם וְהוּא־יָרַד
לְקִרְאֹתַי הַיַּרְדֵּן וְאַשְׁבַּע לוֹ בַּיהוָה
לֵאמֹר אִם־אֶמְיָתָהּ בְּחָרְבִי: (ט) וְעַתָּה
אֵל־תִּנְקָהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה וַיִּדְעָתָּ
אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לוֹ וְהוֹרְדָתָ אֶת־
שֵׁיבֹתוֹ בְּדָם שָׂאוֹל: (י) וַיִּשְׁכַּב דָּוִד
עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּר בְּעִיר דָּוִד: {פ}
(יא) וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־
יִשְׂרָאֵל אַרְבַּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ
שִׁבְעַ שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ
שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים: (יב) וְשָׁלְמָה
יָשָׁב עַל־כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֶּן מַלְכָתּוֹ
מְאֹד: {ס}